

CURSOS PARA JÓVENES CURSOS PARA NIÑOS 2010

Erhalten von (Stempel Institut)
Recibido de (sello Instituto)

Goethe Cursos en Alemania

Servicio de asesoramiento y reserva en el Goethe-Institut
C/Manso 24-28, 08015 Barcelona
Tel 93 329 29 71, Fax 93 442 38 98
info@goethe-cursosenalemania.es
www.goethe-cursosenalemania.es

Agentur-Nr. bzw. Institutskennung → **7 4 4**

Füllen Sie dieses Formular bitte (mit schwarzem Stift) in DRUCKBUCHSTABEN aus und senden Sie es nach München zurück.

Rellene este formulario con tinta negra y en LETRA DE IMPRENTA y envíelo a Múnich.

Familienname des Teilnehmers (wie im Pass)

Apellido(s) del/de la participante (como en el pasaporte)

Vorname (wie im Pass)

Nombre(s) (como en el pasaporte)

männlich masculino weiblich femenino

c/o

c/o

Straße/Nr.

Calle/N°

PLZ

Código postal

Ort

Ciudad

Land

País

Telefon (mit Vorwahl)

Teléfono (con prefijo)

Faxnummer (mit Vorwahl)

Número de fax (con prefijo)

E-Mail der Eltern (in DRUCKBUCHSTABEN)

Correo electrónico de los padres (en LETRA DE IMPRENTA)

Staatsangehörigkeit

Nacionalidad

Geburtsdatum

Fecha de nacimiento

Tag día Monat mes Jahr año

Geburtsland

País de nacimiento

Geburtsort

Lugar de nacimiento

In welcher Sprache sollen wir Ihnen schreiben?

¿En qué idioma quiere que le contestemos?

Deutsch English Français Italiano Español

Ist Ihr Kind Vegetarier?

¿Es su hijo/a vegetariano/a?

ja sí nein no

Darf Ihr Kind Schweinefleisch essen?

¿Puede comer su hijo/a carne de cerdo?

ja sí nein no

Ich bin damit einverstanden, dass mein Sohn/meine Tochter

Doy mi consentimiento a que mi hijo(a)

zum Schwimmen geht

practique la natación

ja sí nein no

Fahrrad fährt

monte en bicicleta

ja sí nein no

reitet

monte a caballo

ja sí nein no

Ich bin damit einverstanden, dass Fotos meines Kindes

auf der Homepage und in den Printprodukten des Goethe-

Instituts bzw. auf Blogs der Jugendkurse veröffentlicht werden.

Doy mi conformidad a que se publiquen fotos de mi hijo en el portal y en las publicaciones impresas del Goethe-Institut o en los blogs de los cursos para jóvenes.

ja sí nein no

Datum der letzten Tetanusimpfung des Teilnehmers/der Teilnehmerin:

Fecha de la última vacuna

del tétano del participante:

Tag día Monat mes Jahr año

Es gibt folgende gesundheitliche Einschränkungen:

Problemas de salud a tener en cuenta:

Falls während des Kurses eine Behandlung/Medikamentengabe erforderlich ist, bitte entsprechende ärztl. Anweisungen in Deutsch oder Englisch beilegen. Diese Behandlung wird durch die über das Goethe-Institut abgeschlossene Krankenversicherung nicht abgedeckt.

Si es preciso seguir un tratamiento/medicación durante el curso, adjunte por favor instrucciones médicas al respecto en inglés o alemán. El seguro médico contratado a través de Goethe-Institut no cubre este tratamiento.

Ich möchte buchen:

Deseo reservar:

1. Gewünschter Kursort:

Centro elegido:

1. Wahl 1ª opción 2. Wahl 2ª opción

2. Daten des Kurses von:

Fechas del curso, desde: Tag día Monat mes bis: Tag día Monat mes 2010

3. Flughafentransfer (Preis siehe Prospekt/Internet)

Traslado desde y al aeropuerto (precio, véase el folleto o en Internet) ja sí nein no

Nur am offiziellen An- und Abreisetag. Bei Anreise/Abreise vor 7:00 Uhr und nach 18:00 Uhr entstehen höhere Kosten für individuellen Transfer.

Solo el día oficial de llegada y de partida. La llegada o la partida antes de las 7:00 horas y después de las 18:00 horas supondrá una cuantía extra en concepto de traslado individual.

Erklärung

Declaración

Hiermit erkläre ich mich bereit, die volle Verantwortung für meinen Sohn/meine Tochter während der gesamten Dauer des Kurses zu übernehmen und verpflichte mich zur Zahlung der Kursgebühren.

Ich weiß, dass das Goethe-Institut und seine Angestellten und Beauftragten nicht haftbar gemacht werden können für die Schäden, die im Zusammenhang mit der Teilnahme von Minderjährigen an diesen Kursen entstehen können. Vielmehr gehen diese Schäden zu meinen Lasten. Dies gilt nicht, soweit diese Schäden auf der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit beruhen oder bei sonstigen Schäden durch grob fahrlässiges oder vorsätzliches Verhalten eines Angestellten und Beauftragten des Goethe-Instituts verursacht worden sind.

Por la presente declaración asumo la plena responsabilidad sobre mi hijo(a) durante toda la duración del curso, y me comprometo a pagar las tasas de éste. Sé que ni el Goethe-Institut ni sus empleados y encargados pueden asumir responsabilidad alguna por los daños y perjuicios que puedan ocasionarse en relación con la participación de menores de edad en estos cursos. Dichos daños y perjuicios correrán de mi cuenta. Eso no será válido cuando los mencionados daños y perjuicios radiquen en vulneraciones de la vida, del cuerpo o de la salud o si, en caso de otros daños y perjuicios, han sido ocasionados por la conducta gravemente imprudente o intencionada de un empleado o encargado del Goethe-Institut.

Die mir ausgehändigten Teilnahmebedingungen erkenne ich als verbindlich an.

Acepto como vinculantes las presentes condiciones.

Datum Fecha

Name Nombre

Unterschrift der Erziehungsberechtigten*

Firma de los padres*

*** Unterzeichnet nur einer von zwei Erziehungsberechtigten, so versichert er mit seiner Unterschrift, dass die Zustimmung des anderen vorliegt.**

* Si firma solo uno de los padres, éste garantizará con su firma que el otro también ha dado su consentimiento.

Continúa en la página AF4 →

Für Notfälle: Ich selbst bin während des Kurses unter folgender Adresse zu erreichen (Angabe nur erforderlich, wenn von obiger Adresse (Seite 1) abweichend):

En caso de emergencia: Durante el curso, puedo ser localizado en la siguiente dirección (rellenar sólo sí es diferente de la indicada en página 1):

Name
Apellido
Vorname
Nombre
Straße/Nr.
Calle/Nº
PLZ
Código postal
Ort
Lugar
Land
País
Telefon (mit Vorwahl)
Télefono (con prefijo)
Faxnummer (mit Vorwahl)
Número de fax (con prefijo)

Damit wir den/die Teilnehmer/-in in den für ihn/sie geeigneten Kurs einschreiben können, bitten wir ihn/sie, die folgenden Fragen vollständig zu beantworten und den Ferneinstufungstest zu bearbeiten:

A fin de poder inscribir al alumno(a) en el curso adecuado, le rogamos que él/ella conteste a todas las preguntas siguientes y rellene el test de nivel.

Hast Du Vorkenntnisse? ja nein
¿Tienes conocimientos previos de alemán? sí no

Fahre bitte fort, wenn du „Ja“ angekreuzt hast.

Bei „Nein“ kannst du hier aufhören.

En caso afirmativo, continúa contestando a estas preguntas.

Si no tienes conocimientos, no es necesario que lo hagas.

Wie lange hast Du Deutsch gelernt?

_____ Monate _____ Jahre _____ Stunde/n pro Woche
durchschnittlich

Von wann bis wann hast du Deutsch gelernt?

Mit welchem Buch lernst du zur Zeit Deutsch?

AF 4

Test para la asignación de nivel

Señala con una cruz aquello que mejor describa cuánto alemán entiendes y hablas.

Entender

- Entiendo palabras de uso frecuente (por ej. “Zahlen“) y frases sencillas (por ej. Kommen sie bitte am Dienstag), si son pronunciadas lentamente y con claridad.
- Comprendo informaciones sencillas referentes a temas como familia, compras, trabajo etc. De textos breves de la vida cotidiana como, por ej., billetes de transporte público o la carta de un restaurante, soy capaz de extraer la información más importante.
- Ya entiendo conversaciones cotidianas de mayor duración, por ejemplo, relativas a un viaje a realizar así como mensajes por megafonía en aeropuertos, estaciones de tren etc. Soy capaz de leer cartas sencillas, breves textos de la prensa, etc., y extraer la información fundamental.
- En programas de televisión y películas entiendo lo suficiente como para poder seguir el argumento. En los textos de lectura, entiendo casi todo sin ayuda del diccionario.
- Sin gran esfuerzo entiendo programas de televisión y películas en alemán. Leo en alemán libros enteros de literatura juvenil o artículos de revistas extensos .

© Goethe-Institut e.V.

AF 5

Hablar

- Sé hacer preguntas sencillas (Wie heißt du? Woher kommst du?) y contestarlas, si tratan temas de la vida cotidiana.
- Me defiendo en situaciones sencillas y rutinarias, como hacer la compra (por ej. Ich möchte bitte eine Fanta). Valiéndome de frases sencillas sé describir a mi familia, mis estudios o a otras personas (por ej. Ich habe zwei Brüder.)
- En situaciones de la vida diaria, soy capaz de describir en frases sencillas una sucesión de hechos. Sé explicar, por ejemplo, en alemán cómo organizo una fiesta de cumpleaños.
- Soy capaz de hablar con conexión durante varias frases, por ejemplo sobre las ventajas y desventajas de un colegio de jornada completa.
- Soy capaz de conversar sin esfuerzo con personas de habla alemana y de expresarme con fluidez en esta lengua, por ejemplo relatando detalladamente, durante cinco minutos, sin pausa, el argumento de una película.

AF 6

TEILNAHMEBEDINGUNGEN

1. Allgemeine Teilnahmevoraussetzung

Der/die Kursteilnehmer/-in muss mindestens 9 Jahre und darf maximal 21 Jahre alt sein.

2. Zahlungsbedingungen

- 2.1 Nach der Anmeldung wird dem/der Kursteilnehmer/-in die Reservierung bestätigt. Mit der Bestätigung wird eine Rechnung mit Zahlungstermin versandt.
- 2.2 Geht die Zahlung der gesamten Kursgebühr nicht rechtzeitig ein, verliert der/die Teilnehmer/-in seinen/ihren Anspruch auf Teilnahme am Kurs.
- 2.3 Das Goethe-Institut (im Folgenden: GI) behält in diesem Fall den Anspruch auf Zahlung der Kursgebühr.

3. Preise

- 3.1 Vertragsbestandteil sind die zum Zeitpunkt der Anmeldung gültigen Preise (siehe Prospekt S. 15 – 37).
- 3.2 Wird von dem/der Kursteilnehmer/-in eine Umbuchung veranlasst (z.B. Änderung des Kurstermins), so ist die erste Umbuchung kostenfrei.
Für jede weitere Umbuchung wird ein Kostenbeitrag in Höhe von € 60,- fällig.
- 3.3 Sämtliche mit der Zahlung der Kursgebühr anfallenden Bankgebühren gehen zu Lasten des Kursteilnehmers/der Kursteilnehmerin.

4. Rücktritt

- 4.1 Kann der/die Kursteilnehmer/-in nicht am Kurs teilnehmen, so gelten folgende Rücktrittsbedingungen:
 - Bei Rücktritt bis 4 Wochen vor Kursbeginn berechnen wir lediglich eine Verwaltungsgebühr von € 160,-.
 - Bei Rücktritt bis 1 Woche vor Kursbeginn werden 30% der Gesamt-Kursgebühr einbehalten, mindestens jedoch die Verwaltungsgebühr von € 160,-.
 - Bei Rücktritt bis einen Tag vor Kursbeginn werden 50% der Gesamt-Kursgebühr einbehalten, mindestens jedoch die Verwaltungsgebühr von € 160,-.
 - Bei Nichtantreten oder Abbruch eines Kurses besteht kein Recht auf Rückerstattung.
 - Wir empfehlen den Abschluss einer Reiserücktrittskostenversicherung in Ihrem Land.
- 4.2 Zugang der Rücktrittserklärung ist der Zeitpunkt des Eingangs bei der Zentrale des GI in München.

5. Anreise

- 5.1 Kann die Anreise nicht am ersten Kurstag erfolgen, muss die Zentrale darüber informiert werden.
- 5.2 Unterbleibt diese Mitteilung, kann das GI über den Kursplatz anderweitig verfügen. Kann der Kursplatz noch anderweitig vergeben werden, kann das GI zumindest € 160,- für seinen Verwaltungsaufwand einbehalten.
- 5.3 Kann der Platz nicht anderweitig vergeben werden, behält der/die Kursteilnehmer/-in seinen/ihren Anspruch auf diesen Platz. In jedem Fall ist der/die Kursteilnehmer/-in zur Zahlung der vollen Kursgebühr verpflichtet.

6. Kurseinteilung/Klassengröße

- 6.1 Die vorläufige Zuweisung zu einer Kursstufe erfolgt aufgrund der Ergebnisse des vorläufigen Einstufungstests und der Angaben auf dem Anmeldeformular.
- 6.2 Die endgültige Zuweisung zu einer Kursstufe erfolgt aufgrund des Einstufungstests am Anreistag am Kursort.

- 6.3 Ergibt sich aufgrund des endgültigen Einstufungstests ein anderes Ergebnis als aufgrund des vorläufigen Einstufungstests, so wird dem/der Kursteilnehmer/-in ein Platz in einem anderen Kurs zugewiesen, soweit ein geeigneter Kurs am selben Ort durchgeführt wird.
- 6.4 Wird ein geeigneter Kurs vor Ort nicht durchgeführt, so bietet das Institut vor Ort dem/der Kursteilnehmer/-in an, an einem anderen Institut in einer anderen Stadt den entsprechenden Kurs zu besuchen. Dem/der Kursteilnehmer/-in steht es in diesem Falle frei, zwischen dem ursprünglich vorgesehenen Kurs und dem Kurs an einem anderen Institut zu wählen. Die Kosten für den eventuellen Kursortwechsel trägt der/die Kursteilnehmer/-in.
- 6.5 Bei allen Kursen werden – sofern in der Prospektbeschreibung keine andere Zahl genannt ist – höchstens 16 Kursteilnehmer/-innen pro Klasse unterrichtet.

7. Pflichten des Kursteilnehmers/der Kursteilnehmerin

- 7.1 Der/die Kursteilnehmer/-in hat selbst Sorge zu tragen, dass sein/ihr Aufenthalt in Deutschland rechtmäßig ist. Das GI setzt eine Einreise- und Aufenthaltsgenehmigung als selbstverständlich voraus.
- 7.2 Der/die Kursteilnehmer/-in erhält mit vollständiger Zahlung der Kursgebühren eine Unfallversicherung sowie eine Basis-Krankenversicherung für medizinisch notwendige Heilbehandlungen. Darin nicht enthalten sind jedoch insbesondere Leistungen im Falle von Krankheiten oder Beschwerden, deren Folgen bereits vor Beginn des Sprachkurses aufgetreten sind, Krankheiten und Unfälle infolge von Drogen- und Alkoholeinfluss sowie Hilfsmittel, Befundberichte und Bescheinigungen.
Hinsichtlich einer notwendigen zahnärztlichen Behandlung besteht ein Anspruch auf Erstattung bis zu einem Betrag von € 260,- sowie für eine notwendige Wurzelbehandlung. Für weitere Informationen zum Umfang des Versicherungsschutzes wenden Sie sich bitte an die Zentrale – Bereich D03 Jugendprogramme. Für einen 100%-Versicherungsschutz ist somit selbst zu sorgen.
- 7.3 Der/die Kursteilnehmer/-in ist verpflichtet, die in den Instituten geltende Kurs- und Hausordnung einzuhalten.

8. Haftung des Goethe-Institut e.V.

Die Haftung für Personen- und Sachschäden ist für GI und seine Mitarbeiter auf Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit beschränkt. Insbesondere haftet GI weder für sich noch für seine Mitarbeiter für den Ausfall seiner Leistungen durch höhere Gewalt, Streik, fahrlässig verursachte oder sonstige von ihm nicht zu vertretende Gründe.

9. Datenschutz

Der/die Kursteilnehmer/-in willigt ein, dass GI zur ordnungsgemäßen Durchführung des Anmelde-, Abrechnungs- und Leistungsnachweisverfahrens seine Daten elektronisch erfasst und bearbeitet. Der/die Kursteilnehmer/-in ist damit einverstanden, von Goethe-Institut weiterhin Informationen zu erhalten.

10. Anzuwendendes Recht, Gerichtsstand

- 10.1 Auf den Vertrag ist deutsches Recht anwendbar. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Bestimmungen.
- 10.2 Sollten Teile oder einzelne Formulierungen dieser Teilnahmebedingungen unwirksam sein, bleiben die übrigen Teile in ihrem Inhalt und ihrer Gültigkeit davon unberührt. Die unwirksame Bestimmung ist durch eine rechtlich zulässige zu ersetzen, die der unzulässigen nach Inhalt und wirtschaftlicher Auswirkung am nächsten kommt.
- 10.3 Als Gerichtsstand wird München vereinbart.

CONDICIONES

1. Condiciones generales

El alumno ha de tener 9 años como mínimo y 21 años como máximo.

2. Condiciones de pago

- 2.1 Después de la reserva, el/la participante recibirá la correspondiente confirmación, así como la factura que indica el plazo de pago.
- 2.2 En caso de que no se abonen en su totalidad las tasas previstas dentro del plazo, el/la participante perderá el derecho de asistir al curso.
- 2.3 El Goethe-Institut (en lo sucesivo: GI) se reserva el derecho a reclamar las tasas correspondientes al curso.

3. Precios

- 3.1 Los precios válidos en el momento de realizar la inscripción forman parte constitutiva del contrato (véase el folleto, págs. 15 a 37).
- 3.2 Si el/la participante desea efectuar algún cambio (p.ej. la fecha del curso), el primer cambio será gratuito. Cada cambio adicional generará un coste administrativo de € 60,-.
- 3.3 Las tasas bancarias resultantes del pago de la matrícula correrán por cuenta del/de la participante.

4. Cancelación

- 4.1 Si el/la participante no puede asistir al curso, entrarán en vigor las siguientes condiciones de cancelación:
 - Cancelando el curso con una anterioridad de al menos 4 semanas, se retendrán € 160,- en concepto de gastos administrativos.
 - Cancelando el curso con una anterioridad de al menos 1 semana, se cobrará el 30% del importe del curso, en cualquier caso y como mínimo, € 160,- por gastos administrativos.
 - Cancelando el curso con una anterioridad de al menos 1 día, se cobrará el 50% del importe del curso, en cualquier caso y como mínimo, € 160,- por gastos administrativos.
 - No iniciar o no terminar el curso no da derecho a reintegro.
 - Le recomendamos contratar un seguro de cancelación de viaje en su país.
- 4.2 Como fecha de recibo de la declaración de cancelación se considerará la fecha de entrada de ésta en la sede central del Goethe-Institut en Múnich.

5. Llegada

- 5.1 La central del Goethe-Institut (de Múnich) deberá tener notificación de cualquier retraso del día de llegada.
- 5.2 En el caso de no recibir dicha notificación, el GI dispondrá de la plaza libremente. En el supuesto de que la plaza se conceda a otra persona, GI podrá retener la cantidad de € 160,- como mínimo en concepto de gastos administrativos.
- 5.3 En el caso de que la plaza no sea ocupada por otra persona, el alumno conserva el derecho a ocuparla. En todo caso, el alumno tendrá que pagar las tasas completas del curso.

6. Asignación del curso/número de participantes por curso

- 6.1 La asignación provisional del nivel del curso se basa en los resultados de la prueba provisional de nivel y los datos reflejados en el formulario de inscripción.
- 6.2 La asignación definitiva a un curso determinado tiene lugar el día de llegada en el lugar del curso en virtud de la correspondiente prueba de nivel.

- 6.3 Si el resultado de la prueba de nivel provisional no coincide con la prueba definitiva, al/a la participante se le asignará otro curso siempre que haya un curso adecuado en el mismo Instituto.
- 6.4 Si no hay ningún curso adecuado en el Instituto elegido, se le ofrecerá al/a la participante realizarlo en el GI de otra ciudad. En este caso, el/la participante podrá optar por el curso previsto inicialmente o el curso del otro Instituto. Los gastos motivados por el cambio de lugar correrán a cuenta del/de la participante.
- 6.5 En todos los cursos el número de alumnos por clase será de 16 participantes como máximo, a no ser que en el programa se mencione otro número.

7. Obligaciones del/de la participante

- 7.1 Cada participante es responsable de la legalidad de su estancia en Alemania. El GI da por hecho la existencia de los permisos de entrada (p.ej. visado) y estancia, en su caso.
- 7.2 Los cursillistas reciben al abonar en su totalidad las tasas del curso de idiomas, un seguro de accidente así como un seguro base de enfermedad. Éste cubre tratamientos médicamente necesarios para el restablecimiento del afectado, pero no incluye bajo ningún concepto la prestación de servicios en el caso de enfermedades o molestias cuyas consecuencias ya aparecieran antes de dar comienzo el curso, enfermedades y accidentes consecuencia de los efectos de alcohol o drogas, así como tampoco medios auxiliares, ni dictámenes o certificados médicos.
En lo que se refiere a la necesidad de un tratamiento médico dental éste únicamente queda cubierto hasta un importe de € 260,-, también en caso del tratamiento de la raíz.
Para más información sobre la cobertura del seguro, diríjase, por favor, a la Central – Bereich (sección) D03 Jugendprogramme (programas juveniles). Un seguro con prestaciones 100 % corre, por tanto, por cuenta propia del alumno.
- 7.3 El alumno está obligado a cumplir con los reglamentos de curso y de residencia.

8. Responsabilidad civil del Goethe-Institut e.V.

Las responsabilidades sobre daños materiales y personales se ciñen para el GI y sus colaboradores exclusivamente a delitos con dolo y negligencia temeraria.
De manera expresa, el GI declina cualquier responsabilidad suya o de sus colaboradores en caso de suspensión de sus servicios motivados por fuerza mayor, huelga, imprudencia o por otras causas fuera de su control.

9. Protección de datos

El/la participante da su consentimiento a que el GI registre y utilice electrónicamente sus datos para garantizar una correcta gestión de inscripción, facturación y certificación.
El/la participante declara su conformidad para seguir recibiendo información del Goethe-Institut.

10. Derecho a aplicar, jurisdicción competente

- 10.1 El contrato está sujeto a la ley alemana. Por lo demás tienen validez las disposiciones legales.
- 10.2 En caso de quedar sin efecto parte o alguna fórmula de estas condiciones, las demás partes no se verán afectadas ni en su contenido ni en su validez. La norma inefectiva será sustituida por otra de vigencia legal parecida al máximo en contenido y efecto económico.
- 10.3 Como jurisdicción competente se acuerda la de Múnich.